

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1974)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Bayer-Textilfaser Dralon für Dekorationsstoffe  
**Autor:** Linnenbröker, Horst  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794059>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Bayer-Textilfaser Dralon® für Dekorationsstoffe



Horst Linnenbröker  
Leiter der Sparte Fasern  
Bayer (Schweiz) AG, Basel

Es ist nicht nur die Pflegeleichtigkeit, die Heimtextilien aus synthetischen Fasern auszeichnet. Diese wird vom Verbraucher heute ebenso selbstverständlich vorausgesetzt, wie die Formstabilität von Geweben und Gewirken, Lichtechtheit der Farben und Licht- sowie Witterungsbeständigkeit der Gewebe. Schon sehr früh haben Schweizer Spinner und Weber die Möglichkeiten erkannt, die mit Bayer-Textil-Fasertypen geboten werden. Feinste Fasertiter für die 3-Zylinder-Spinnerei ermöglichen alle Garnnummern, aus denen jene Kettgarne hergestellt werden, die die Basis bilden für Jacquard- und Druckgewebe, die im Trend der kommenden Kollektionen 1974/1975 liegen. Der Nummernbereich der 3-Zylinder-Spinnerei reicht heute von Nm 12 bis Nm 135, gesponnen aus Fasern der Stärke 3,3 bis 1,4 dtex.

Der Streichgarnspinnerei, Hauptlieferant der Deko-Weber, steht ein Titerprogramm zur Verfügung, das ihre ganzen maschinellen Möglichkeiten ebenso ausschöpft wie Spinnfasern, Kabel und Kammzüge für den Kammgarn- und Halbkammgarnspinner. Für die moderne Open-End-Spinnerei bieten Bayer-Textilfasern alles, was diese Maschinen brauchen. Im Standardprogramm für alle Sektoren der Spinnerei laufen im Augenblick 244 Typen Dralon®.

Gesucht werden heute von der Weberei Effekte jeglicher Art, wobei ein deutlicher Trend nach groben Garnen besteht, die in einem Nummernbereich hineingehen, welche die Weberei vor einigen Jahren noch gar nicht verarbeiten konnte. Hier hat die Entwicklung der Weberei-Maschinenindustrie den Spinnern neue Aufgaben gestellt, an deren Lösung Chemiefaserhersteller wie Spinner gemeinsam arbeiten.

Diese Aufgabe braucht auf der Faserherstellerseite eine Mannschaft von Spezialisten zur Unterstützung der Spinner, erfordert aber auch ein Team von Fachleuten der Weberei, Färberei und Ausrüstung. Bayer bietet seit Jahren seinen Partnern in Industrie und Handel ein Paket von Service-Leistung, das gewiss über die normalerweise wahrgenommenen Aufgaben eines Chemiefaserproduzenten hinausgeht. Es ist nicht mehr nur damit getan, Fasern zu verkaufen; man arbeitet vielmehr auch langfristige Programme aus, die weltweit aufgezogen sind, wie z.B. Marktforschung, die Webern und Manipulanten sagt, was der Handel vom Produzenten und was der Konsument vom Handel erwartet.

Die Visiona-Programme der letzten Jahre haben gezeigt, dass sowohl beim Produzenten wie beim Handel ein Bedürfnis nach Orientierungshilfe besteht. Erstmals hat Bayer für seine Weber und Manipulanten einen Musterungsservice aufgezogen, der in 29 Visiona-Farben vom Entwurf bis zur rapportgenauen Skizze geht. Die vielseitigen Schweizer Deko-Kollektionen interpretieren auf eigene Art die Vorschläge und beweisen — gleichgültig ob sie in Jacquard, schaftgemustert, in Druck, uni oder geraschelt sind — einen hohen Standard an modischer Aussage und Qualität. Hier bleiben für den Handel keine Wünsche mehr offen. Das Schweizer Deko-Angebot wird daher mehr denn je fester Bestandteil der Kollektionen des Handels in aller Welt sein.

Es ist dies das Ergebnis gemeinsamer Anstrengungen von Schweizer Spinnern, Webern, Ausrüstern, Manipulanten und Exporteuren zusammen mit Bayer-Leuten aus Forschung, Produktion, Anwendungstechnik und Verkauf.

## Dralon® , la fibre textile Bayer pour tissus de décoration

Ce ne sont pas seulement les qualités d'entretien facile — allant aujourd'hui de soi — qui font apprécier les textiles d'intérieur en fibres synthétiques, car l'utilisateur compte tout autant sur la stabilité de la forme des tissus et tricotés, sur la solidité de leurs couleurs et la résistance des matières aux influences atmosphériques. Très tôt déjà, les filateurs et tisserands suisses ont reconnu les possibilités qu'offrent les divers types de fibres textiles Bayer. Les fibres du titre le plus fin pour la filature à 3 cylindres permettent de produire tous les numéros pour les fils de chaîne des tissus jacquards ou imprimés qui seront demandés dans les collections 1974/75. La gamme des numéros pour la filature à 3 cylindres s'étend aujourd'hui des numéros 12 à 135, filés au moyen de fibres de 3,3 à 1,4 dtex.

La filature de fils cardés, qui est la principale source d'approvisionnement des fabricants de tissus de décoration, dispose d'une gamme de titres qui répond à toutes les possibilités de ses machines, tout comme le font les fibres, le câble et le trait de peigné pour les filateurs de peigné et de mi-peigné. Pour la filature moderne « open end », les fibres textiles Bayer offrent tout ce dont les machines ont besoin. Le programme standard pour tous les secteurs de la filature comprend actuellement 244 types de Dralon®.

Le tissage recherche aujourd'hui des effets de toute sorte avec une nette prédominance des filés grossiers, s'étendant à des numéros que le tissage ne pouvait pas encore utiliser il y a quelques années. Dans ce domaine, le développement des machines de tissage a posé aux filateurs des problèmes à la solution desquels fabricants de fibres chimiques et filateurs travaillent en commun. Cette tâche exige, du côté des fabricants de fibres, de disposer d'une équipe de spécialistes pour seconder les filateurs mais nécessite aussi le concours de spécialistes du tissage, de la teinturerie et du finissage. Depuis des années, Bayer offre à ses partenaires de l'industrie et du commerce un assortiment de services qui dépasse certainement ce que l'on attend normalement d'un producteur de fibres chimiques. Car il ne suffit plus maintenant de vendre des fibres; on établit plutôt des programmes à longue échéance, à l'échelon mondial, comme p. ex. l'étude du marché, qui indique aux tisserands et entrepreneurs de production ce que le commerce attend des producteurs et ce que les consommateurs attendent des commerçants.

Les programmes Visiona de ces dernières années ont montré que chez les producteurs aussi bien que dans le commerce, il existe un besoin d'être renseigné et guidé. Pour la première fois, Bayer a organisé pour les tisserands et entrepreneurs de production, un service de dessins s'étendant de l'esquisse au dessin à l'échelle 1:1 dans 29 coloris Visiona. Les créateurs des diverses collections suisses de tissus de décoration interprètent à leur manière ces suggestions et font preuve d'un niveau élevé de qualité et de sens de la mode, que ce soit en jacquards, en tissus ratière, en imprimés, en uni ou en mailles rachel. Dans ces genres, tous les désirs des commerçants sont comblés. C'est pourquoi l'offre suisse en tissus de décoration sera toujours plus une partie inamovible des collections des commerçants de la branche, dans le monde entier.

Ainsi se traduisent, dans la pratique, les efforts conjugués des filateurs, tisserands, finisseurs, entrepreneurs de production et exportateurs suisses et des spécialistes de chez Bayer attachés aux domaines de la recherche, de la production, de la technique d'utilisation et de la vente.

## Dralon® — the Bayer textile fibre for curtaining fabrics

Home textiles made from synthetic fibres are not only valued for their easy-care qualities—they go without saying today—for consumers also expect stable fabric and knit shapes, fast colours and resistance to atmospheric and climatic influences.

Swiss spinners and weavers did not take long to appreciate the advantages offered by the Bayer range. The finest fibres for 3-roller spinning make it possible to produce every variety of warp for the jacquards and prints which the 1974/75 collections will call for. The range of numbers for 3-roller spinning today extends from numbers 12 to 135 with 3.3 to 1.4 dtex fibres.

Carded yarn spinners, the main suppliers of curtaining fabrics, now have a variety of titers compatible with every possibility their equipment offers, just like fibres, cables and tops for worsteds and semi-worsteds. Bayer fibres are also perfectly adapted to the machines used for modern open-end spinning. The standard fibre programme for the entire spinning industry today comprises 244 types of Dralon®.

For its part, the weaving industry presently favours coarse yarns up to and including sizes which were still unsuitable only a few years ago. In fact, developments in weaving equipment have created a number of problems which chemical fibre manufacturers and spinners are in the process of solving together.

The job requires that fibre manufacturers employ not only a team of specialists to assist spinners but also experts in weaving, dyeing and finishing operations. Bayer has for years provided its partners in the industry and the trade with a far more elaborate range of services than is normally expected from a chemical fibre manufacturer. For it is no longer enough just to market fibres; we are today in an era of long-range worldwide programming including, for example, market studies designed to inform weavers and producers what the trade expects from them and what consumers expect from the trade. The Visiona manufacturing programmes of recent years have revealed that both producer and trade circles need information and guidance. For the first time, Bayer has set up a design service: from sketch to complete 1:1 scale designs in 29 Visiona hues. The designers in charge of the various Swiss curtaining fabric collections interpret them in their own way, always with a high level of quality and fashion sense, whether in jacquards, dobby-loom fabrics, prints, solid colours or raschels. Here, the trade finds everything it could ever want, so Swiss curtaining fabrics are assured of remaining enduring favourites in collections the world over.

Such are the practical results of the combined efforts of Swiss spinners, weavers, finishers, producers and exporters along with Bayer experts in the fields of research, production, end-use techniques and marketing.

## Dralon® , la fibra tessile della Bayer per tessuti decorativi

Non è solo l'agevole manutenzione che caratterizza i tessuti per la casa di fibre sintetiche. Il consumatore oggi la considera un presupposto così naturale come la stabilità della forma, la resistenza dei colori alla luce e la resistenza del tessuto alla luce e agli agenti atmosferici. Da tempo ormai i produttori svizzeri di tessuti si sono resi conto delle infinite possibilità che offrono loro le fibre tessili Bayer. Finissimi titoli di fibre per la filatura a tre cilindri permettono la produzione di tutti i numeri che servano alla realizzazione di quei filati per orditi che sono la base per i tessuti jacquard e a stampa, conformi alla voga delle future collezioni 1974-75. I numeri prodotti dalle filature a tre cilindri vanno oggi dal 12 al 135 e sono preparati con fibre da 3,3 a 1,4 dtex.

La filatura di filati cardati, principale rifornitrice dell'industria dei tessuti per decorazione, ha a sua disposizione un programma di titoli che utilizza pienamente le possibilità offerte dal suo macchinario; lo stesso può dirsi delle fibre da filatura, dei cavi e dei nastri riguardo alla filatura di pettinati e semi-pettinati. Per la moderna filatura open end le fibre tessili della Bayer offrono tutto quello di cui le macchine hanno bisogno. Il programma standard per tutti i settori della filatura riunisce attualmente 244 tipi di Dralon®.

Il tessificio ricerca oggi effetti di ogni genere; esiste tuttavia una netta preferenza per i filati grossi compresi entro numeri che qualche anno fa l'industria tessile non poteva ancora lavorare. In questo campo lo sviluppo dell'industria del macchinario tessile ha posto alla filatura nuovi compiti per la cui realizzazione collaborano in comune produttori di fibre sintetiche e industria della filatura. Da parte del produttore di fibre questo compito richiede un personale di specialisti atto ad affiancare il filatore; richiede pure un team di specialisti della tessitura, del colore e dell'appretto. Da anni la Bayer offre ai suoi clienti dell'industria e del commercio un complesso di servizi che sorpassa di gran lunga il compito ordinario di un produttore di fibre sintetiche. Non ci si limita più a vendere fibre; si offrono piuttosto programmi a lungo termine, di portata mondiale, come per esempio l'analisi di mercato, che indica all'industria tessile e all'industria di trasformazione ciò che il commercio attende dal produttore e ciò che il consumatore attende dal commercio.

I programmi Visiona di questi ultimi anni hanno dimostrato che da parte del produttore, come pure da parte del commercio, esiste una richiesta di assistenza d'orientamento. Per prima, la Bayer ha creato per i suoi tessitori e trasformatori un servizio disegni che, con i suoi 29 colori Visiona, va dal progetto iniziale al bozzetto ultrafede. Le svariate collezioni svizzere per decorazione interpretano le proposte a loro modo e dimostrano — in jacquard, con disegni a licci, a stampa, uniti oppure rascel — un alto livello d'espressività nella moda e nella qualità. Tutti i desideri del commercio sono soddisfatti e l'offerta svizzera di tessuti per decorazione sarà sempre più un elemento stabile delle collezioni presentate dal commercio mondiale.

Ecco il risultato degli sforzi fatti in comune dalle industrie svizzere della filatura, della tessitura, dell'appretto, della trasformazione e d'esportazione, in collaborazione con gli specialisti Bayer della ricerca, della produzione, della tecnica applicata e della vendita.



Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®

1. AG VEIT & CO., KREUZLINGEN: Grossornamentales Jacquard-Dessin mit Rastereffekten durch Spezialzwirn.
2. BURGAUER & CO. AG, ST. GALLEN: «Palmeras», klassisches Jacquard-Gewebe.
3. CHRISTIAN FISCHBACHER CO., ST. GALLEN: «Sombbrero», interessant geschlungenes Jacquard-Dessin mit Zwirneffekten.

## Bayer (Schweiz) AG Basel

4. E. ROELLI & CO. AG, ST. GALLEN: Rustikaler Dekostoff in Jacquard-Technik mit modernem Dessin.
5. «NELO» J.G. NEF & CO. AG, HERISAU: Weitmaschige Häkelgardine moderner Richtung, völlig stabil durch Maschensicherung.



- Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®
1. J. PELZ & CIE, CARTIGNY: « Flawil », ornamental gestaltetes Streifen-  
dessin in Jacquard-Technik.
  2. AG VEIT & CO., KREUZLINGEN: Jacquard-Gewebe mit plastisch  
wirkendem, grossrapportigem Dessin.
  3. TISCA TISCHHAUSER & CO. AG, BÜHLER: Rustikales Dekogewebe  
mit Noppen- und anderen Effektgarnen bereichert.

Bayer (Schweiz) AG  
Basel

4. BURGAUER & CO. AG, ST. GALLEN: « Madeira ». An moderne Malerei  
erinnert das überraschende Dessin dieses Jacquard-Dekogewebes.



Bayer (Schweiz) AG  
Basel

Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®

1. CHRISTIAN FISCHBACHER CO., ST. GALLEN: « Tabarka », ungewöhnliches Dekogewebe mit riesigem Fischgrät-Scherli-Dessin.
2. CHRISTIAN FISCHBACHER CO., ST. GALLEN: « Marimba », buntgestreiftes Mischgewebe.
3. E. ROELLI & CO. AG, ST. GALLEN: Buntgetupftes Jacquard-Gewebe.

4. « NELO » J.G. NEF & CO. AG, HERISAU: Jacquard-Gewebe mit ovalem Allover-Effekt, in den Farbkombinationen von Lila/Braun, Grün/Braun, Gold/Braun, Rost/Braun, Rot/Beige erhältlich.



Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®

1. J. PELZ & CIE, CARTIGNY: « Colombier », rankenartiges Jacquard-Dessin in modischen Naturfarben.
2. TISCA TISCHHAUSER & CO. AG, BÜHLER: Modernes, grossrapportiges Dekogewebe.
3. ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG, ZÜRICH: Quergestreiftes Dekogewebe.
4. ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG, ZÜRICH: Sunfilter im aktuellen Häkel-Look.

Bayer (Schweiz) AG  
Basel

5. J. PELZ & CIE, CARTIGNY: « Horsham », aktuelles Jacquard-Gewebe mit Effekten von Spezialzwirnen.



Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®

1. « NELO » J.G. NEF & CO. AG, HERISAU: « Fontana », grosszügiges, florales Druckdessin in verschiedenen Farbkombinationen.
2. ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG, ZÜRICH: Hochhausgardine mit interessantem Streifenmuster im Häkel-Look.
3. E. SCHÜRPF & CO. AG, ST. GALLEN: Aussergewöhnliches Druckdessin auf halbtransparentem Dekostoff.
4. HAUSAMMANN TEXTIL AG, WINTERTHUR: Hochaktueller Tag- oder

## Bayer (Schweiz) AG Basel

Nachtvorhang aus transparentem, offenem Deko-Gewebe mit grosszügigem, stilisiertem Blumenmotiv.

5. HAUSAMMANN TEXTIL AG, WINTERTHUR: Buntgewebe mit Längsstreifeneffekt und diskreter Zickzackmusterung für modisch rustikale Fensterkleider, in reicher Farbassortierung erhältlich.





Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®

1. « NELO » J.G. NEF & CO. AG, HERISAU: Eierschalenfarbener Sunfilter im Häkel-Look-Dessin.
2. AG VEIT & CO., KREUZLINGEN: Jacquard-Dekorationsstoff im rustikalen Genre mit neuartiger Fond-Verarbeitung.
3. HAUSAMMANN TEXTIL AG, WINTERTHUR: Zeitloser Jacquard-Dekorationsstoff mit klassischem Dessin, in warmen, wohltuenden Farben gehalten.

## Bayer (Schweiz) AG Basel

4. ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG, ZÜRICH: Grosszügig dessinertes Jacquard-Gewebe geometrischer Richtung.
5. BURGAUER & CO. AG, ST. GALLEN: Jacquard-Dekogewebe, eine Kreation aus der Serie « Tiger »; in 7 Farbstellungen lieferbar.



- Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®  
LINOTEX AG, KIRCHBERG: 1. Gestreifter Dekostoff.  
2. Neuartiger Häkel-Sunfilter mit grossaufgelegten Strukturgarneffekten.  
3. Apartes Streifendessin mit Webeffekten in verschiedenen  
Farbstellungen.  
4. Rustikaler Dekostoff mit Streifenwirkung.

Bayer (Schweiz) AG  
Basel